

His Beatitude John X
Patriarch of Antioch and all
the East

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev. Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Charles Choucair (Chair)
Georges El Khal (Vice
Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Carole Kacho (Secretary)
Fares Abou Haidar
Georges Ajram
Elias Chammas
Maya El Haber
Georges Jabbour
Joseph Tamer
Nabeel Samman
Samir El Khoury

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)
Christina El Khoury
(President)

Young Adult Ministry
Liviana Hanna (Chair)

*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



30 Avril, 2023

**Dimanche des Myrrhophores
et du juste Joseph d'Arimathie et de Nicodim.**

أحد حاملات الطيب ويوسف الرامي ونيقوديمس

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	18:00	Vêpres
Dimanche:	9:45	Matines
	11:00	Divine Liturgie

المسيح قام، حقاً قام.

**CHIST IS RISEN INDEED HE IS RISEN.
LE CHRIST EST RESSUSCITÉ, EN VERITÉ IL EST RESSUSCITÉ**

خلال أربعين يومًا من الفصح، كان المسيحيون القدامى يسلمون بعضهم على بعض بتحيةة "المسيح قام". وقد حافظت الكنيسة على هذا التراث إذ ما من تحية تُعبّر عن النصر الحقيقي أكثر من هذه. ولقد كان الفصح عيدًا أسبوعيا أقامته الكنيسة الأولى كل أحد ولا نزال على خطاها.

المسيحيون الأوائل شغلَ الفصحُ قلوبهم بعد أن عرفوا أنه هو التعبير الكامل عن محبة الله للناس، ليس أننا نتحدث عن المحبة، والحديث عنها كثير في الإنجيل، ولكن هناك من عاش المحبة حتى بذل حياته في سبيل من أحب، وقد تمّ ذلك بالجسد ليدلّ على أن الذين في الجسد قادرون أن يحبوا إذا اتبعوا مثال المخلص، وإذا بذلوا نفوسهم يوما بعد يوم في سبيل الإخوة.

يُحدّثنا إنجيل اليوم عن حلقة من النسوة اللواتي عُرفن في ما بعد بحاملات الطيب بعد أن جنن صبيحة العيد إلى القبر ليذهبن الجسد الإلهي حسب الشريعة. كل واحدة منهن كانت مطيعة للسيد، وهو أحب هذه المجموعة من النساء لأنهن كنّ يُخصّصن أنفسهن لخدمته وكُنّ يلازمّن الرسل.

نقرأ في رسالة اليوم أن الخدمة المسيحية أخذت تتوزع بين خدام الكلمة وبين من يسهر على توزيع المساعدات للمؤمنين. فكان الرسل مصلّين وخدامًا للكلمة مبشرين، وكان الشمامسة والنسوة منصرفين إلى دعم الأرامل والأيتام والفقراء. منذ اللحظة الأولى أحست الكنيسة انها جماعة يجب أن تتقوى بالإيمان من جهة، وبالمحبة من جهة أخرى، وكان على المحبة أن تعبّر عن نفسها باغاثة كل المحتاجين.

النسوة حاملات الطيب ذهبن اداً إلى القبر ورأين الحجر قد دُحرج، وعرفن آنذاك أن القبر فارغ وأن السيد قد نهض منه. قال لهن الملاك: "أنثنّ تطلبين يسوع الناصريّ المصلوب. ليس هو ههنا، لكنه قد قام، فاذهبن وأخبرن تلاميذه". اللواتي أحبين كثيرا أهّلن للتبشير. الظهور الأول كان لهن بسبب الخدمة ليُندرن التلاميذ بأن الرب قد قام. ثم انه كان مع التلاميذ طوال أربعين يوما يُعلّمهم ويقوّيهم حتى حلّ عليهم الروح القدس يوم العنصرة.

ديانتنا ليست ديانة حزن ولا ديانة يأس. المصلوب أماننا في كل حين، ولكننا لا نقف عند آلامه بل نتعدها إلى قيامته. نحن لا نحزن ولا نشقى كالذين لا رجاء لهم. فإن المسيح قد انتصر وهو غالب الخطيئة والموت. بالدرجة الأولى هو غالب الخطيئة في كل واحد منا، وإذا وصل كل منا إلى الفرح، هنا على الأرض، يكون منتصرا بدوره كالمسيح. لذلك لا ينبغي أن تستوقفنا أحزان العالم ولا شقاؤنا الشخصي، ولا أن نفكر بخطيئة ارتكبتها، بل نتجاوز كل ذلك إلى قيامة المخلص القادر وحده أن يحيي الذين أحبّوه.

رجاؤنا ان نحمله في نفوسنا، في الإنجيل، في القرابين التي نتغذى بها. رجاؤنا في المحبة الإلهية التي انسكبت علينا وتنسكب في كل حين. من أجل ذلك افرحوا، وفي كل حين أيضا أقول افرحوا، لأن المخلص هنا، لأنه حيّ في كل نفس من نفوسنا، لأنه يمحو كل خطيئة من خطايانا، لأنه يُعشنا من بعد حزن ويحيينا من بعد موت. ولتكن كل نفس كحاملات الطيب لنحس بأننا قياميون يوما بعد يوم إلى أن يأتي ربنا يسوع المسيح ليرفعنا اليه بمجد الله الأب.

سيادة المطران جورج خضر

الأنديفونا

الأنديفونا الأولى

- * هَلِّلُوا اللَّهَ يَا جَمِيعَ الْأَرْضِ، رَتِّلُوا لِاسْمِهِ أَعْطُوا مَجْداً لَتَسْبِحَتِهِ (بَشْفَاعَةِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ . . .)
- * قُولُوا لِلَّهِ مَا أَرْهَبُ أَعْمَالِكُ، كُلُّ الْأَرْضِ يَسْجُدُونَ لَكَ وَيَرْتَلُونَ لِاسْمِكَ أَيُّهَا الْعَلِيِّ (بَشْفَاعَةِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ . . .)
- * الْمَجْد . . . الْآن . . . (بَشْفَاعَةِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ . . .)

الأنديفونا الثانية

- * لِيَتَرَأَفَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَيُبَارِكَنَا، لِيَضِيَّ وَجْهَهُ عَلَيْنَا وَيَرْحَمَنَا (خَلَصْنَا يَا بَنَ الْإِلَهِ . . .)
- * لَتَعْرِفَ فِي الْأَرْضِ طَرِيقَكَ وَفِي جَمِيعِ الْأُمَمِ خَلَاصَكَ (خَلَصْنَا يَا بَنَ الْإِلَهِ . . .)
- * لِيُبَارِكُنَا اللَّهُ إِلَهُنَا، وَلِتَزْهَبْهُ جَمِيعُ أَقْصَايِ الْأَرْضِ (خَلَصْنَا يَا بَنَ الْإِلَهِ . . .)
- * الْمَجْد . . . (خَلَصْنَا يَا بَنَ الْإِلَهِ . . .)
- * الْآن . . . (يَا كَلِمَةَ اللَّهِ . . .)

الأنديفونا الثالثة

- * لِيَقِمَ اللَّهُ وَلِيَتَبَدَّدَ جَمِيعُ أَعْدَائِهِ، وَيَهْرَبَ مَبْغُضُوهُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِهِ (الْمَسِيحِ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ وَوُطِئَ الْمَوْتُ بِالْمَوْتِ، وَوَهَبَ الْحَيَاةَ لِلَّذِينَ فِي الْقُبُورِ)
- * كَمَا يَبَادُ الدِّخَانُ يَبَادُونَ وَكَمَا يَذُوبُ الشَّمْعُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِ النَّارِ (الْمَسِيحِ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ . . .)
- * كَذَلِكَ تَهْلِكُ الْخَطَاةُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِ اللَّهِ، وَالصَّدِيقُونَ يَفْرَحُونَ وَيَتَهَلَّلُونَ أَمَامَ اللَّهِ وَيَتَنَعَّمُونَ بِالسَّرُورِ (الْمَسِيحِ قَامَ . . .)
- * هَذَا هُوَ الْيَوْمَ الَّذِي صَنَعَهُ الرَّبُّ، فَلْنَفْرَحْ وَلْنَتَهَلَّلْ بِهِ (الْمَسِيحِ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ . . .)
- * الْمَجْد . . . الْآن . . . (الْمَسِيحِ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ . . .)

Tropaire

Tropaire de la Résurrection – Ton 2

Lorsque Tu descendis dans la mort, ô Vie immortelle, Tu mis les enfers à mort par l'éclat de ta divinité; et lorsque Tu ressuscitas des abîmes les morts toutes les puissances célestes s'écriaient : Donateur de vie, Christ notre Dieu, gloire à Toi.

Tropaire du noble Joseph - ton 2

Le noble Joseph descendit de la Croix ton corps très pur, l'enveloppa d'un linceul immaculé et le déposa couvert d'aromates dans un sépulcre neuf. Mais Tu es ressuscité le troisième jour, Seigneur, pour accorder au monde la grande miséricorde.

Tropaire myrrhophores - ton 2

Près du tombeau l'ange apparut aux saintes femmes myrrhophores et clama : La myrrhe convient aux mortels, mais le Christ est étranger à la corruption.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion:

Tu es descendu, ô Immortel, dans le tombeau, mais Tu as détruit la puissance des enfers et Tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ Dieu. Aux femmes myrrhophores Tu as annoncé : réjouissez-vous, et à tes apôtres Tu as donné la paix, Toi qui accordes à ceux qui sont tombés la résurrection.

الطروباريات:

للقِيامة – باللحن الثاني

عِنْدَمَا انْحَدَرْتَ إِلَى الْمَوْتِ، أَيُّهَا الْحَيَاةُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، حِينَئِذٍ أَمَتَّ الْجَحِيمَ بِبَرَقِ لَاهُوتِكَ. وَعِنْدَمَا أَقَمْتَ الْأَمْوَاتَ مِنْ تَحْتِ الثَّرَى، صَرَخَ نَحْوِكَ جَمِيعُ الْقُوَاتِ السَّمَاوِيِّينَ: أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، مُعْطِي الْحَيَاةِ الْمَجْدُ لَكَ.

ليوسف الرامي – باللحن الثاني

إِنَّ يُوسُفَ الْمُتَّقِي، أَحْدَرَ جَسَدَكَ الطَّاهِرَ مِنَ الْعَوْدِ، وَلَفَّهُ بِالسَّبَانِي النَّقِيَّةِ، وَحَنَطَهُ بِالطَّيِّبِ، وَجَهَّزَهُ، وَأَضْجَعَهُ فِي قَبْرِ جَدِيدٍ. لَكَتَكَ قُمْتَ لِثَلَاثَةِ أَيَّامٍ، يَا رَبُّ، مَانِحًا الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

لحاملات الطيب – باللحن الثاني

إِنَّ الْمَلَكَ قَدْ خَضَرَ عِنْدَ الْقَبْرِ، قَائِلًا لِلنِّسْوَةِ الْحَامِلَاتِ الطَّيِّبِ: أَمَّا الطَّيِّبُ فَهُوَ لَا يُقْبَلُ بِالْأَمْوَاتِ، وَأَمَّا الْمَسِيحُ، فَقَدْ ظَهَرَ غَرِيبًا مِنَ الْفَسَادِ. لَكِنْ اصْرُخْنَ قَائِلَاتٍ: قَدْ قَامَ الرَّبُّ، مَانِحًا الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلينا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

القنءاق:

ولئن كنت نزلت إلى قبرٍ يا من لا يموت، إلا أنك درست قوة الجحيم وقمت غالباً أيها المسيح الإله، وللنساء الحاملات الطيب قلت افرحن، ووهبت رسلك السلام، يا مانح الواقعين القيام.

THE EPISTLE

*The Lord is my strength and my song.
With chastisement has the Lord chastened me.*

The Reading from the Acts of the Holy Apostles. (6:1-7)

In those days, when the number of the disciples was multiplying, the Hellenists murmured against the Hebrews because their widows were neglected in the daily ministry. And the twelve summoned the multitude of the disciples and said: "It is not right that we should forsake the word of God to serve tables. Therefore, brethren, pick out from among you seven men of good report, full of the Spirit and of wisdom, whom we may appoint to this duty. And we will devote ourselves to prayer and to the ministry of the word." And the saying pleased the whole multitude, and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philip, and Próchoros, and Nikánor, and Tímon, and Parmenás, and Nikólaos a proselyte of Antioch. These they set before the apostles, and they prayed and laid their hands upon them. And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem exceedingly, and a great company of the priests were obedient to the faith.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Mark. (15:43-16:8)

At that time, Joseph of Arimathaea, a respected member of the council, who was also himself looking for the Kingdom of God, took courage and went to Pilate, and asked for the body of Jesus. And Pilate wondered if He were already dead; and summoning the centurion, he asked him whether Jesus was already dead. And when he learned from the centurion that He was dead, he granted the body to Joseph. And he bought a linen shroud, and taking Him down, wrapped Him in the linen shroud, and laid Him in a tomb, which had been hewn out of the rock; and he rolled a stone against the door of the tomb. Mary Magdalene and Mary the mother of Joses saw where He was laid. And when the Sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, bought spices, so that they might go and anoint Jesus. And very early in the morning, on the first day of the week, they came to the tomb at the rising of the sun. And they were saying to one another, "Who will roll away the stone for us from the door of the tomb?" And looking up, they saw that the stone was rolled back – it was very large. And entering the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a long white robe; and they were amazed. And he said to them, "Do not be amazed; you seek Jesus of Nazareth, Who was crucified. He is risen; He is not here; see the place where they laid Him. But go, tell His disciples and Peter that He is going before you to Galilee; there you will see Him, as He told you." And they went out quickly and fled from the tomb; for trembling and astonishment had come upon them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.

الرسالة

قُوتِي وَتَسْبِحَتِي الرَّبِّ. أَدْبَا أَدْبَنِي الرَّبِّ.

فَصَلِّ مِنْ أَعْمَالِ الرُّسُلِ الْقَدِيسِينَ الْأَطْهَارِ.

(7-1:6)

في تلك الأيام، لَمَّا تَكَاثَرَ التَّلَامِيذُ، حَدَثَ تَدَمُّرٌ مِنَ الْيُونَانِيِّينَ عَلَى الْعِبْرَانِيِّينَ بِأَنَّ أَرَامِلَهُمْ كُنَّ يَهْمَلْنَ فِي الْخِدْمَةِ الْيَوْمِيَّةِ. فَدَعَا الْإِنْسَانُ عَشَرَ جُمُهورِ التَّلَامِيذِ وَقَالُوا: "لَا يَحْسُنُ أَنْ نَتْرَكَ نَحْنُ كَلِمَةَ اللَّهِ وَنَخْدُمَ الْمَوَائِدَ. فَاذْخَبُوا أَيُّهَا الْإِخْوَةُ مِنْكُمْ سَبْعَةَ رِجَالٍ، مَشْهُودٍ لَهُمْ بِالْفَضْلِ، مُمْتَلَيْنَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ وَالْحِكْمَةِ، فَنُقِيمُهُمْ عَلَى هَذِهِ الْحَاجَةِ. وَنُواظِبُ نَحْنُ عَلَى الصَّلَاةِ وَخِدْمَةِ الْكَلِمَةِ." فَحَسَّنَ الْكَلَامُ لَدَى جَمِيعِ الْجُمُهورِ. فَاخْتَارُوا إِسْتَفَانُوسَ رَجُلًا مُمْتَلِنًا مِنَ الْإِيمَانِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، وَفِيلِيبُسَ وَبَرْوخورُسَ وَنِيكَانُورَ وَتِيمُونَ وَبِرْمَنَاسَ وَنِيقُولَاوُسَ دَخِيلاً أَنْطَاكِيًّا. وَأَقَامُوهُمْ أَمَامَ الرُّسُلِ. فَصَلُّوا وَوَضَعُوا عَلَيْهِمُ الْأَيْدِي. وَكَانَتْ كَلِمَةُ اللَّهِ تَنْمُو، وَعَدَدُ التَّلَامِيذِ يَتَكَثَّرُ فِي أُورُشَلِيمَ جَدًّا. وَكَانَ جَمْعٌ كَثِيرٌ مِنَ الْكَهَنَةِ يُطِيعُونَ الْإِيمَانَ.

الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَرْفُوسِ الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيذِ الطَّاهِرِ.

(8:16-43:15)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، جَاءَ يَوْسُفُ الَّذِي مِنَ الرَّامَةِ، مُشِيرٌ تَقِيًّا، وَكَانَ هُوَ أَيْضًا مُنْتَظِرًا مَلَكُوتَ اللَّهِ. فَاجْتَرَأَ وَدَخَلَ عَلَى بِيلاطُسَ وَطَلَبَ جَسَدَ يَسُوعَ. فَاسْتَعْرَبَ بِيلاطُسُ أَنَّهُ قَدْ مَاتَ هَكَذَا سَرِيعًا. وَاسْتَدْعَى قَائِدَ الْمِئَةِ وَسَأَلَهُ هَلْ لَهُ زَمَانٌ قَدْ مَاتَ. وَلَمَّا عَرَفَ مِنَ الْقَائِدِ، وَهَبَ الْجَسَدَ لِيَوْسُفَ. فَاشْتَرَى كَتَّانًا، وَأَنْزَلَهُ، وَلَفَّهُ فِي الْكَتَّانِ، وَوَضَعَهُ فِي قَبْرِ كَانَ مَحْنُوتًا فِي صَخْرَةٍ، وَدَخَرَ حَجْرًا عَلَى بَابِ الْقَبْرِ. وَكَانَتْ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ وَمَرْيَمُ أُمُّ يَوْسَى تَنْظُرَانِ أَيْنَ وَضَعَ. وَلَمَّا انْقَضَى السَّبْتُ، اشْتَرَتْ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ وَمَرْيَمُ أُمُّ يَعْقُوبَ وَسَالُومَةَ حَنُوطًا لِثَانَتَيْنِ وَيَدَهْنَةً. وَبَكَرْنَ جَدًّا فِي أَوَّلِ الْأُسْبُوعِ وَأَتَيْنِ الْقَبْرَ وَقَدْ طَلَعَتِ الشَّمْسُ. وَكُنَّ يَقُلْنَ فِيمَا بَيْنَهُنَّ "مَنْ يَدْحَرُجُ لَنَا الْحَجَرَ عَنْ بَابِ الْقَبْرِ؟" فَتَطَلَّعْنَ، فَرَأَيْنِ الْحَجَرَ قَدْ دُحِرَجَ، لِأَنَّهُ كَانَ عَظِيمًا جَدًّا. فَلَمَّا دَخَلْنَ الْقَبْرَ، رَأَيْنِ شَابًّا جَالِسًا عَنِ الْيَمِينِ، لَا بِسَاءَ حُلَّةٍ بِيَضَاءَ، فَاذْهَبْنَ. فَقَالَ لَهُنَّ: "لَا تَنْدَهَلْنَ. أَنْتَن تَطْلُبْنَ يَسُوعَ النَّاصِرِيَّ الْمَصْلُوبَ. قَدْ قَامَ، لَيْسَ هُوَ هَهُنَا. هُوَذَا الْمَوْضِعُ الَّذِي وَضَعُوهُ فِيهِ. فَادْهَبْنَ وَقُلْنَ لِتَّلَامِيذِهِ وَلِبَطْرُسَ إِنَّهُ يَسِيرُكُمْ إِلَى الْجَلِيلِ، هُنَاكَ تَرَوْنَهُ كَمَا قَالَ لَكُمْ." فَخَرَجْنَ سَرِيعًا وَفَرَرْنَ مِنَ الْقَبْرِ وَقَدْ أَخَذَتْهُنَّ الرَّعْدَةُ وَالْدَهْشُ. وَلَمْ يَقُلْنَ لِأَحَدٍ شَيْئًا لِأَنَّهُنَّ كُنَّ خَائِفَاتٍ.

L'épître

Leur message s'en est allé par toute la terre,
et leurs paroles jusqu'aux confins du monde.

Lecture des actes des Apôtres (Ac VI,1-7)

En ces temps-là, comme le nombre des disciples augmentait, les Hellénistes murmurèrent contre les Hébreux, parce que leurs veuves étaient oubliées dans la distribution qui se faisait chaque jour. Les Douze convoquèrent alors l'assemblée des disciples et dirent: «Il ne convient pas que nous délaissions la parole de Dieu pour le service des tables. Frères, choisissez parmi vous sept hommes de qui l'on rende un bon témoignage, qui soient remplis de sagesse et de l'Esprit Saint, et nous les chargerons de cette fonction. Quant à nous, nous continuerons à nous appliquer à la prière et au service de la parole.» Cette proposition plut à toute l'assemblée: on choisit Étienne, homme plein de foi et d'Esprit Saint, Philippe, Prochore, Nicanor, Timon, Parménas, et Nicolas, prosélyte d'Antioche. On les présenta aux apôtres qui, après avoir prié, leur imposèrent les mains. La parole de Dieu se répandait de plus en plus, le nombre des disciples augmentait considérablement à Jérusalem, et un grand nombre de prêtres obéissaient à la foi.

L'Évangile

Lecture de l'Évangile selon Saint Marc (Mc XV, 43-XVI,8)

Le soir étant venu, alors que c'était la préparation, c'est-à-dire la veille du sabbat, arriva Joseph d'Arimathie, membre éminent du conseil. Il attendait, lui aussi, le royaume de Dieu. Ave courage, il osa se rendre vers Pilate, pour demander le corps de Jésus. Pilate s'étonna qu'Il fût déjà mort. Il convoqua le centurion et lui demanda s'Il était mort depuis longtemps. Puis, renseigné par le centurion, il permit à Joseph de prendre le corps. Et Joseph, ayant acheté un linceul, descendit Jésus de la croix, l'enroula dans le linceul, le déposa dans un tombeau creusé dans le roc et roula une pierre à l'entrée du tombeau. Marie de Magdala et Marie, mère de Joseph, regardaient où on avait déposé le corps de Jésus. Lorsque le sabbat fut passé, Marie de Magdala, Marie mère de Jacques, et Salomé achetèrent des aromates pour aller embaumer Jésus. Et le premier jour de la semaine, elles vinrent au tombeau de grand matin, comme le soleil venait de se lever. Elles se disaient entre elles: «Qui nous roulera la pierre de l'entrée du tombeau?» Levant les yeux, elles virent que la pierre avait été roulée; et pourtant elle était très grande. Entrées dans le tombeau, elles virent, assis à droite, un jeune homme vêtu d'un vêtement blanc et elles furent saisies de frayeur. Mais il leur dit: «N'ayez pas peur. Vous cherchez Jésus de Nazareth, qui a été crucifié: Il est ressuscité, Il n'est pas ici, voici l'endroit où on l'avait déposé. Mais allez dire à ses disciples et à Pierre qu'Il vous précède en Galilée: c'est là que vous le verrez comme Il vous l'a dit.» Elles sortirent du tombeau et s'enfuirent, tremblantes et bouleversées; et elles ne dirent rien à personne, car elles avaient peur.

THE SYNAXARION

On April 30 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Apostle James, brother of John the Theologian; and Donatos, bishop in Epirus.

On this day, the third Sunday of Pascha, we celebrate the feast of the holy Myrrh-bearing women. And we also commemorate Joseph of Arimathaea, the secret disciple, and Nicodemus, the disciple by night.

Verses

Christ is brought myrrh by the wise women disciples;

And to them, I bring a hymn as myrrh in offering.

The women went to Christ's tomb on Holy Pascha to anoint His body, only to discover it empty. We know the names of only eight of these women: Mary the Theotokos, the "mother" of James and Joses, who were the sons of Joseph the Betrothed from his previous marriage (Matt. 27:56 and Mark 15:40); Mary Magdalene; Mary, the wife of Cleopas; Joanna the wife of Chuza; Salome the mother of the sons of Zebedee; Susanna; and Mary and Martha, the sisters of Lazarus. Joseph was a rich and noble man, and a member of the Privy Council of Jerusalem. He dared to ask Pilate for the undefiled body of our Savior, which he took and buried in his own new tomb. Accompanying Joseph to the sepulcher was Nicodemus, a Jerusalemite who was one of the leaders of the Pharisees. Nicodemus brought 100 pounds of myrrh and aloes to scent and embalm the body of Christ.

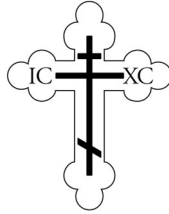
By the intercessions of the holy Myrrh-bearers, Joseph of Arimathaea and Nicodemus, O God, have mercy on us.

Amen.

إحتفال تنصيب سيادة الميتروبوليت سابا إسبر.

نعلن لجميع أبنائنا أن احتفال تنصيب راعي أبرشيتنا الجديد سيادة الميتروبوليت سابا إسبر، سوف يكون في 13 أيار المقبل في كاتدرائية القديس نيقولاوس في بروكلين – نيويورك.

المزيد من التفاصيل سوف يعلن لاحقاً.



الجنائز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز الاربعين لأجل راحة نفس عبد الله السابق رقادہ مروان الدارس وتقدّم القرايين لراحة نفسه من قبل نبيل الدارس وعائلته وسائر المختصين بهم.

ذكرانيات

- لصحة وتوفيق نبيل الدارس وعائلته ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم مروان الدارس، يعقوب، عايدة، شاها وسارا.
- لصحة وتوفيق نبيل بيطار وعائلته، ايلي بيطار وعائلته، جورج بيطار وعائلته وفادي بيطار وعائلته ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم عبود بيطار وسعاد يعقوب.
- لصحة وتوفيق شارل وجورج خيرالله وعائلتهما ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم (guitta كيتا) خيرالله، ابراهيم خيرالله، ريماء خيرالله وابليا متى.
- لصحة وتوفيق وسام الياس عوض وقيامته بالسلامة من قبل رانيا واندرية عوض وعائلتهما.
- لصحة وتوفيق أيهم عازار وعائلته ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم ليلي نصره وجورج عازار.
- لصحة وتوفيق ميشال قازان وعائلته ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم مارون وأليکرا قازان.